

汉译世界学术名著丛书

分科本◎哲学

纪念版

论德国宗教和 哲学的历史

〔德〕亨利希·海涅 著



商務印書館
The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书



纪念版

论德国宗教和 哲学的历史

[德]亨利希·海涅 著

海安 译



商务印书馆

2017年·北京

图书在版编目(CIP)数据

论德国宗教和哲学的历史/(德)亨利希·海涅著;
海安译. —北京:商务印书馆,2017

(汉译世界学术名著丛书:120周年纪念版.分科本.
哲学)

ISBN 978-7-100-13651-8

I. ①论… II. ①亨… ②海… III. ①宗教史—
研究—德国②哲学史—研究—德国 IV. ①B929.516
②B516

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 089621 号

权利保留,侵权必究。

汉译世界学术名著丛书

(120周年纪念版·分科本)

论德国宗教和哲学的历史

〔德〕亨利希·海涅 著

海安 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京市艺辉印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-13651-8

2017年7月第1版

开本 880×1240 1/32

2017年7月北京第1次印刷

印张 5%

定价:25.00元

Heinrich Heine
**ZUR GESCHICHTE
DER RELIGION UND PHILOSOPHIE
IN DEUTSCHLAND**

(1833 年)

根据 Aufbau-Verlag, Berlin, 1955 年全集本译出

汉译世界学术名著丛书

(120 周年纪念版·分科本)

出版说明

2017 年 2 月 11 日,商务印书馆迎来 120 岁的生日。120 年前,商务印书馆前贤怀揣文化救国的理想,抱持“昌明教育,开启民智”的使命,立足本土,放眼寰宇,以出版为津梁,沟通中西,为中国、为世界提供最富智慧的思想文化成果。无论世事白云苍狗,潮流左右激荡,甚至战火硝烟弥漫,始终践行学术报国之志,无改初心。

迻译世界各国学术名著,即其一端。早在 20 世纪初年便出版《原富》《天演论》等影响至今的代表性著作,1950 年代后更致力于外国哲学和社会科学经典的译介,及至 1980 年代,辑为“汉译世界学术名著丛书”,汇涓为流,蔚为大观。丛书自 1981 年开始出版,历时三十余年,迄今已推出七百种,是我国现代出版史上规模最大、最为重要的学术翻译工程。

丛书所选之书,立场观点不囿于一派,学科领域不限于一门,皆为文明开启以来,各时代、各国家、各民族的思想与文化精粹,代表着人类已经到达过的精神境界。丛书系统译介世界学术经典,



引领时代思想,为本土原创学术的发展提供丰富的文化滋养,为推动中国现代学术和现代化进程做出了突出的贡献。

为纪念商务印书馆成立 120 周年,我们整体推出“汉译世界学术名著丛书”120 周年纪念版的分科本,延续传统分为橙色、绿色、蓝色、黄色和赭石色五类,对应收录哲学、政治·法律·社会学、经济、历史·地理和语言学等学科的学术经典著作,既利于文化积累,又便于研读查考,同时向长期支持丛书出版的译者、编者和读者致以敬意。

两甲子后的今天,商务印书馆又站在了一个新的历史时间节点上。我们不仅要铭记先辈的身影和足迹,更须让我们的步伐充满新的时代精神。这是商务人代代相传的事业,更是与国家和民族的命运始终紧密相连的事业。我们责无旁贷,必须做好我们这代人的传承与创造,让我们的努力和成果不仅凝聚成民族文化的记忆,还能成为后来人可以接续的事业。唯此,才能不负前贤,无愧来者。

商务印书馆编辑部

2017 年 5 月



出版说明

恩格斯在《路德维希·费尔巴哈和德国古典哲学的终结》一书中说过：“正像在十八世纪的法国一样，在十九世纪的德国，哲学革命也作了政治变革的前导。……黑格尔的体系，甚至在某种程度上已经被推崇为普鲁士王国的国家哲学！在这些教授后面，在他们的迂腐晦涩的言词后面，在他们的笨拙枯燥的语句里面竟能隐藏着革命吗？……但是不论政府或自由派都没有看到的东西，至少有一个人在1833年已经看到了，这个人就是亨利希·海涅。”^①恩格斯这里指的就是海涅在《论德国宗教和哲学的历史》中关于德国哲学革命的一些言论。

《论德国宗教和哲学的历史》写于1833—1834年间，1834年译为法文，先在《两个世界评论》分三次刊登；1835年以德文发表，但检查官对之删削甚多；1852年再版时海涅根据法译本补足（当时因德文初稿遗失）。海涅死后，德文初稿又被发现，现在通行本都是根据德文初稿校订过的。

这本书曾和《论浪漫派》合在一起出过法文单行本，所用的书名与法国革命时代流亡到德国去的贵族女作家、著名的斯塔尔夫

^① 《马克思恩格斯选集》第4卷，人民出版社1972年版，第210—211页。



人所写的那本相同,叫做《De l'Allemagne》(《关于德国》)。正如海涅自己所说的,斯塔尔夫人的《关于德国》是对落后的封建德国的美化描述,而他的《关于德国》则要把德国的真正精神面貌加以批判的叙述,并把德国哲学中的革命意义,向法国读者介绍;同时使德国人民自己也意识到本国的革命传统。

这本书分为三篇,第一篇论述了宗教史(从基督教的产生到路德宗教改革运动时的德国宗教);第二篇论述德国古典哲学的来源,介绍了笛卡尔、斯宾诺莎、莱布尼茨等人的哲学和影响;第三篇论述从康德到黑格尔的德国古典哲学的发展,偏重于表述它的革命意义。

海涅这本书是从对宗教的批判开始的。他在第一篇中对法国读者说:“……因为在德国目前还需要消解宗教的势力。我们那边的情况像你们革命前的情况一样,也就是说基督教和旧政权结成了不可分解的同盟。只要基督教对人民群众还发生影响,那么旧政权就不可能被打碎。”(见本书第12页)他在1832年年底至1833年年初写的《论浪漫派》一书里也曾说天主教“通过宣扬一切世间财富都应鄙弃,要人像狗一样顺从,像天使一样忍耐的教义,而成为专制政治最可靠的支柱。”至于在哲学方面的论述,正如海涅自己在本书第二篇中所说,“我们经常注意的是具有社会意义的一些问题”,“哲学和宗教展开竞争的一些问题”(见本书第55页)。这样,本书的目的也就非常明显,在于为行将到来的德国的资产阶级革命作舆论准备。

海涅这本书的主旨是要论证:从马丁·路德以来德国宗教和哲学的发展是德国社会革命的一种准备。他不但指出康德以来德



国古典哲学里隐藏着革命,而且把路德以来的一系列思想家和社会革命联系起来,作出他自己的解释,宣传了当时资产阶级革命的要求。海涅认为,德国宗教和哲学从中世纪以来的历史就是一部理性、自由、民主与宗教、愚昧、专制作斗争而逐渐取得胜利的历史,他把路德的宗教改革解释为理性的抬头,把斯宾诺莎、莱辛、康德解释为一种无神论者,把费希特、谢林、黑格尔等人的哲学解释为民主革命的前驱。虽然这些议论中有许多地方并不适当,对人物的评价也往往轻重失当,但其基本倾向是有助于当时的资产阶级革命的。因此,这本书在马克思主义以前德国革命思想发展中的意义还是应予重视的。

不过,我们毕竟不能对海涅和他的这本书作过高的评价。尽管在海涅的世界观中,在一些具体问题上,表现出有唯物主义倾向,但其社会历史观点则是唯心主义的。他对唯物主义和唯心主义的对立,认识也是很模糊的,往往不是从哲学的基本问题,即思维和存在的关系问题上来分辨哲学上的两军对垒,因此,他竟把亚里士多德说成是典型的唯物主义。对康德哲学的革命意义他也过分地夸张,没有从德国资产阶级所处的矛盾地位来分析康德哲学的不彻底性,而是从心理因素去解释它。

在政治上,海涅是资产阶级激进的民主派。他是一位激进的诗人,也是一个政论家。他的大量散文作品和政论文章中,有一些具有深刻的思想性。例如,他在讨论到时代的课题时说:“我们时代的伟大课题是什么呢?就是解放。……每一时代都有它的课题,解决了它就把人类向前再推进一步。”(《从慕尼黑到热那亚旅行记》,1828年。)海涅所向往的“解放”,在一定程度上,超出了资



产阶级的眼界,他憧憬社会主义,但是他的社会主义观点带有浓厚的圣西门主义的色彩,对于科学社会主义,可以说,海涅是始终没有了解的。总的说来,他的哲学思想和政治观点都是充满矛盾的。他一生的道路也是迂回曲折、彷徨摇摆的。在 1855 年所写的、后人认为是他的“政治遗嘱”的《〈路特奇亚〉法文版序》里,他虽然再次表示了“未来是属于共产主义者的”信仰,但同时他又陷入了“一种难言的悲哀”,甚至“感到憎恶和恐惧”——担忧胜利的无产阶级,会使得他认为美好的一切文化财富“将随着旧日的浪漫世界一道消失”。

海涅的《论德国宗教和哲学的历史》,是他的政论作品中最精彩的一本。我们翻译出版这本书,主要是为读者学习马列著作,特别是学习恩格斯的《路德维希·费尔巴哈和德国古典哲学的终结》一书提供一份资料。当然,这本书对研究海涅这个历史人物也是有用的。



目 录

论德国宗教和哲学的历史.....	1
第一版前言.....	3
第二版前言.....	5
第一篇	13
第二篇	58
第三篇.....	102
附录.....	157
论述德国的书信.....	159
再版后记.....	169



论德国宗教和 哲学的历史

第一版前言

我必须特别提醒德国读者注意,下面一些篇章原来是给法国杂志《两个世界评论》^①为了一个时间性的目的而写的。这些篇章是对德国精神事件的一个概述的一部分。关于这些精神事件我以前曾向法国公众介绍了若干部分,并且曾以《论德国近代文学史》^②为题的论文用德文发表了。定期刊物的各种要求,刊物在经济上的困难处境,科学资料的不足,法语的缺欠,德国国内新颁布的一项只适用于我一个人的有关外国印刷品的法律,^③以及诸如此类的各种障碍使我无法把那个概述的不同部分按照年代的次序在一个总的标题下发表。目前这本书,尽管有着它的内在的统一和外表的完整,其实只是一个较大整体的片断。

① 《两个世界评论》指 1829 年在巴黎开始出版的法文杂志:《Revue des deux mondes》。(中译本编者注。后面凡不注明注者的,均为中译本编者注。)

② 1832—1833 年以《德国文学当前状况,续斯塔尔夫夫人论德国》为题在巴黎新创刊的法文杂志《欧洲文学界》上用法文发表的一组文章;1833 年以《论德国近代文学史》为题在巴黎出版德文单行本;后于 1835 年,扩大一章,又以《浪漫派》为题在汉堡出版德文单行本。

③ 指 1832 年 7 月 5 日联邦议会的决议,凡篇幅不满 20 整张的外国书报杂志,必须获得各邦政府许可才准发行。或指 1834 年 6 月 12 日各联邦代表在维也纳秘密会议上的决议,联邦国成员国之一给予许可的出版物,另一成员国并不一定给予同样许可。



我向故国致以最亲切的问候。

1834 年 12 月写于巴黎。

亨利希·海涅



第二版前言^①

本书第一版印刷完毕后我拿到一本样书时，看到书中到处是窜改的痕迹，使我着实吃了一惊。这里缺了一个形容词，那里少了一个插句，整段的文章都给删去了，也不管前后的联系。这样一来，不仅词句的意义，往往甚而连论旨也看不出来了。这种窜改，与其说是出于对上帝的畏惧，不如说是出于对皇帝的畏惧。当他们小心翼翼地删掉了政治上一切危险内容的同时，却放过了有关宗教的最成问题的内容。这样，就丧失了本书原有的那种爱国的、民主的倾向，并且出现了一个面目完全不同的精神从书中阴郁地凝视着我。这个精神像是经院神学的无聊争论，同我的人本主义的宽容本性是完全背道而驰的。

起初我曾希望在本书再版时还能把书中删去的地方补齐，我用这种想法来安慰自己。然而现下已不可能进行这种复原，因为在汉堡大火的时候我那份原稿在出版商那里丢失了^②。目前我的记忆力太坏了，无法凭回忆来完成这项工作，此外目力情况也使我无法仔细地把本书校读一遍。我只好满足于以下的措施了，即依

① 这个前言是海涅晚年皈依宗教后写的，详见本书 143 页正文。

② 海涅死后原稿被人发现，这个中译本所根据的原文是根据原稿校补过的。



照早于德文版发表的法文版把德文版中被删去的若干较大的段落从法文重新译出并插到被删去的各个地方。其中有一段文字,曾被法国无数刊物引用过和议论过,数年前在法国议会中并被一位法国大政治家莫勒伯爵^①谈论过。这段文字可以在这个新版的末尾看到。它可以说明我是否像一些正人君子所断言的那样,犯下了对外国诽谤德国和侮蔑德国的罪行。在愤慨之中我若发表了关于陈腐的、官方的德国的,关于这个发了霉的非利士人的国家的,——然而这个非利士人国家却从来没有出过歌利亚^②,没有出过一个伟大人物——,我的见解,这样人们就会把我说过的话,说成是指那真正的德意志,是指那个伟大、神秘,也就是德国人民的、酣睡中的主权者的无名的、它的权标和王冠现在被长尾猴^③耍弄着的德意志。因我在一段很长的期间简直不能表达我的真实思想,尤其是在联邦会议对“青年德国”^④颁布了禁令(这禁令主要是针对我而发布的)并把我陷入了出版奴役史上所罕见的窘境之后,那些正人君子便更容易进行这种诬陷了。以后当我略能透露一些真相的时候,思想却仍然感到受束缚。

目前这本书仅是一个片断,并且也只好作为一个片断保存下去。老实说,我倒宁愿我能够让这本书从未出版过。因为从这本书问世以后,关于许多事物,尤其是关于上帝的事物,我的看法已

① 莫勒伯爵(Louis Matthieu Graf von Molé, 1781—1855)法国政治家。

② 见《旧约》,《撒母耳记》上, xvii, 4。

③ 长尾猴:见歌德《浮士德》第一部 2335 行以下。

④ 1835 年,联邦会议查禁了“青年德国”派作家的著作。“青年德国”是自由主义倾向的一个德国作家团体,海涅是它的思想领袖。

